

Teaching Translation Technology in the Age of COVID-19: An Analysis of Data Gathered in Jordanian Universities

Bilal Sayaheen

Yarmouk University, Irbid, JORDAN

Mohannad Sayaheen

Jerash University, Jerash, JORDAN

Ibrahim Darwish

Yarmouk University, Irbid, JORDAN

ABSTRACT

The COVID-19 pandemic forced universities worldwide to adapt to distance learning (e-learning and online learning) in varying degrees dependent on the type of teaching involved. Jordanian universities started distance learning at the outbreak of Coronavirus in Jordan in early March 2020. The current paper investigates the challenges involved in teaching lab-based courses at the translation departments in Jordan, namely computer-assisted translation, consecutive and simultaneous interpreting (English into Arabic and vice versa), audiovisual translation, and website localization. According to Paulina Pietrzak and Michał Kornacki (2021), a number of standards should be taken into consideration to design courses to ensure that the online translation training environment is totally distributed in complementary space. Moreover, the current paper aims at proposing solutions to overcome the challenges in question. The rationale behind selecting the courses was that teaching and attending these courses require specialized labs with specific software. Data was collected via an online survey which addressed the instructors. Analysis of the survey with reference to the seminal work of Pym (2016) revealed serious challenges encountered by instructors such as decreasing motivation and, at the same time, flagged opportunities for e-learning such as flexibility in teaching.

KEYWORDS: translation technology, translation lab courses, online teaching, COVID-19

Teaching Translation Technology in the Age of COVID-19: An Analysis of Data Gathered in Jordanian Universities

Bilal Sayaheen

Yarmouk University, Irbid, JORDAN

Mohannad Sayaheen

Jerash University, Jerash, JORDAN

Ibrahim Darwish

Yarmouk University, Irbid, JORDAN

لملخص

برت جائحة كورونا (كوفيد-19) ورونا في الأردن في أوائل شهر ذي (مارس) 2020. يخدم. يثبات الجامعات الأردنية تعلم عن بعد بالتزامن مع توشي فيرس علم الإلكتروني والتعلم عبر الإنترنت) ولك درجات متقدمة لتبع لنو الرئيس الم (الجمعات في ميع أحياء العالم على التكيف مع لتطوع بعد (ال2020ماكي) 2) ال وتية والمرئية، ووطن لموقع الإلكتروني وبقابلولين بيتراك ومكال كور ، والترجمة التبادلية والمتأمنة (م الإنجليزية إلى العربية والكس)، والترجمة لعملية أقسام لترجمة في الأردن مع ، وبالتحديد الترجمة باستخدام الحاسوب وعليه إن هذا البحث ياقش التديات التي يمكن مواجهتها عند تدريس المساقات 2021 هذه المساقات. حيث كشف تحليل الأسباب المستند إلى المل البرزيم 20 ببرامج مدمجة. وقد جمعت البيانات من خلال استبانة عبر الإنترنت موجهة لدرسي يار هذه المساقات هو أن تدرسه وحضورها تطلب م تبرات م خصصة زود ذا البحث إلى تقديم مقترحات لتغلب على التديات التي طرحة إن السبب الوهري لآخذ دبة ترجمة تدرسية عبر إنترنت موزع بشك م كامل. إضافة إلى ذلك يهدف (، إنه يجب مراعاة عدد من المعايير عند تصميم المناهج لضمان وجم 2016 يس فسه، شار تليل الاستبانة لبعض ميزات لا علم الإلكتروني مثل الرونة في التند (عن تحديا كبيرة واجها المدرسو مثل انخفاض لحازلي الطلبة، وفي وقت

قا الترجمة التي تدر في الاختبرات، لتدريس عبر الإنترنت، وفيد-19
لكلمات المفتاحية تكنولوجيا لترجمة، مسد19